

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 209.  
Archiwum Baworowskich

127. Listy T. O. Kietlińskiego do NN 1753-1763, K. 6.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

124

Кемнінський Т. О.  
(Кітлінський Т. О.)

Львівський біб-ліограф  
ВІСЛІ РУКОПИСІВ  
№ 11 Bab. 127/12

10

Листи до невеста-близької  
сестри

1753, 1759, 1762  
Зимна Вора, [Полісьє]

5 л., 7 опр.

М. год.

~~1755~~

1

Wielmożny me Panie Michaile  
Serdecznie Kochany Arzani y Polsof

5 VII 1755

Życiemy na świecie iab cymy nieyli, liedy sadnego sagtoriana  
si de siebie nieczyniemy. ia maia umylna Etam tych  
Krajow oliarza non intermitto y tej, abym ufeislat  
Moiu Kochane panstwo, y Ich cie przypomniał affelto  
wi, liedy odległosc mieysca beatifica u Wspanstwa spri  
uisione, sagradkami tego uulentawania, ale qwes mi  
hi non licuit praesenti reddere cultu, amplexus dulces,  
littera miha dabit, Laqyam na satysfalye upragnie  
nych chei moich, tej litery moiej, liedy sadresile  
tego swyrcia, y zastawyet y braterskich rze dondlei pi  
dy, niteli ia iet myte ufeislat y uatwaw, bo niuwiem  
ani miarkowae moej liedy mi do tego przyde, tak  
mam zatrudaceny etas dla siebie.

Moy Kochany Arzani iahom cie sam oddat moej Lego  
Tasce y przyadni, tak prone pamietae, mae te mistore y  
affelto u Wspana dalf liore gterien, a moich tel Insonfa  
a Nietal moich iab nasyet, Maft Kochany Arzani  
Olenipetereye Spicyalre odernie, Styratem za le chore  
y Nadeworny masci godie o radzies, pamietay brate  
nui y enas. Ateral cyway mi Drow Tashow, y mnie  
Kochay Coia Obogga u Wspanwa Polsof meono Co

cham y ich sei zaryeam z staconliov faple y Pryra  
Inia etc nieodmiannosci z miast y bydl prazu  
Contransi voto

au rmt' ana Deluf  
Nizere lochajqyr Drra  
Tem yuniorzym Stuzg  
J. B. Kietlinski P.P.

W Pani Miodnicowej  
Deluf, siostry locharey  
zaczeta y nuzta latay  
Kencolayz sek seishan  
Serdecnie y leosci.

Nasz Syn Franciszek Saley.  
iale zdota tak puzemnie  
do Bogu sei ich sieke.

L. B. Aug. 1799  
L. Poltava.

Ja Helena Kietlinska siostrze rodq  
na Wllanid Serdecnie sciskam y ca  
Inie zpowinnq obserwancia iako star  
sta siostrze donoszone tem Itaski  
Pana Doga zdrgwa y nigdy Inie wy  
gasta pamienciq dla oboga Wllan  
stwa Dobry ierdem ale co was todawny zaga  
sta pamienc omnie by nigdy nie nadglosicie sie

Przełubi Tysia mojej chętności literę swoją proszę na poście  
Radomskie, w Radomiu.

Czemu to. W Pan Deputatem niechdziej Ciędy, a Chorągiew Państwa  
Wybiera pod radomiem odemnie mił dzień.

Wielmożnemu <sup>W</sup> Panu  
Siedliskiemu  
Miechowi Praetariuszowi  
w Panu Kochanemu Praetari  
y Delrood.  
w Chłopczycah

*[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the paper.]*

47

5. VIII 1753 3

Wielmożny Melchior Starosko  
y Kochany Dobrodziej.

Nigdy męgo porozumienia nie miał, ani mieć będę, wolałem  
Dobrodziejowi, żebyś miał przyjąć obowiązane natury  
prawa, y moją też złaudną partykularną obywateli  
lewą uwadżoną, odmienić. y choćbym roine sty-  
wał przeciwności, bądź iakiemkolwiek sposobem, czyli  
nieprzyjawnym edaniem, czyli zapomnieniem przez nie-  
korrespondencyę. Zaiste wyperśwadowany iestem u tre-  
bi, że żadne obstruencye nas nie rozstronię. Jeśli żadnego  
od wstana Dobrodziejem, y nie pamiętam aby  
miał kiedy, mógł być, ale iadaunione, Nicanowitem  
zaimey zła odmiany, afflicte y repellite tego dla mnie  
potrzebego, co wiem to dobrze. że poezta zawodna,  
Jam też niepięwał na poezte, tylko przez pewne okazy,  
ialo to przez Pana Kartellanica, Majora, y Ober-  
synskiego, na te wstępie, ucontentowany zostaj, tem  
wyrażeniem Pana Dobrodziej, kiedy miał te podsta-  
lowe demne, iale miates, że iale kowiele kazen mi so-  
ba clynie przystup. ktera całym sercem, y magnięną  
chęcią, gotowem przeciwować. w interesie Pruskiej  
iustolitem y do przysięgi. Zostaję y stałte, y do innych  
wiosel, dla Intrumisy, ktera niewiędtem, co tyje  
y Drawa iest wstani Staroskino, między pod kralo

wem w Glastone w Stanien (prapemniatem w tym punkcie iale  
Si Lewie ten Glaston y Sa Lewie, ale mersi. Dasi z wibrano  
wice). immediate killeudniami przed byciem moim wpry  
ruste wtem Interesie powrocit do niey ksepice z prapemniaty,  
Co iey do wolit rolnie drobiazgi Lewie, a tere dla niey dwer  
prapemniaty pokupit. Ad tego M Pan Odrzechowski Mie  
cni, a tery killeudniami najadlat tyma kontraktiem a tery  
prapemniaty, a selurowat mnie moeno, z M Pan Podczasy  
Kraluski Debinski, Strzy rodzony M todego Starosty a tery  
Kromskiego a prapemniaty dierdica Opiekon, z Mawit z  
niam ten z M Pan Opiekon z tery sobie wpryloic Si  
Lewie Parystwin, y dierwaisie z Si niemagatascie do niego  
y Se Stowa powiedzial ten z M Pan Podczasy Opiekon, z  
nu niemagatascie nagatascie do kileceperow, ty kileceperow  
wie iale pretendens do niego. Ten list do M Pana do  
Sam odwoilem M Panu Odrzechowskiemu Mierznikowi  
do prapemniaty, y prapemniaty wpryloic ztem listem  
w kileceperow do M Pana Podczasygo, iale kileceperow, iago  
dedy na poczte, pod kopertą M Pana Mierznika, bo do  
M Pana stwa kileceperow poczte, z tery niemagatascie  
attenayi. Jedaktem nawet, y do Radomia kileceperow  
icakli temi tery niemagatascie iale wpryloic do prapemniaty  
oby, bo kileceperow kileceperow kileceperow, y kileceperow  
niemagatascie, toby po kileceperow kileceperow kileceperow  
Syn zay brat intromisy, do kileceperow, iale inu kileceperow  
do kileceperow kileceperow, kileceperow kileceperow do  
nawsi.



Od Kráľstváckých a od Waidanaw tyho nicma práwia do praputí,  
 docetero od uslyšlich, Nawet y od Nas, iam byt narentias  
 u Waidanstwa, licy M Pan Stanistaw y za mnai wlyst  
 Vigore plenipotencyi demnie muelynioney spreyalney. y  
 Sale tyho 6. tysyuy, namnie zpryusky prypadto, ale  
 ia Imieniem Waidana Dolj moeno rekonowatew, k ta  
 lwoce Niechdai se contentowae, Corci Crata mego uwn  
 ody, ale omni activitate tena M Pan demueherli, delectar  
 Wat se u poydei Zwstapue M Pan Podcrasly leralo  
 nei sryy y opielon M Pana starosty Wostromliwego  
 bo in aliatuayt iest starosta pro byu swoim.

ale daymy to Chochy umarta, ia se wyprytywae lody,  
 y dowidatianskya Zaral na Waidanow dwoct werm  
 Inromisy, zym se swidatam.

Prasy se mi Delrodliya, licy mi doniest k se M Pan  
 Chereby Nadworny godli o Nodlein, od alre wiadomose dy  
 se egodit, y za wicki.

Za listem do chlopely uprasan lotalgo odytae do swa  
 gra mego

Winuuy Dole na granicy Wogionliuy, Gedierry Wino pi  
 jae dobre, icati nam Moz udyey Dravia, y polotu swij  
 Tego. oddau meci Zaty saunuy sace. pryatni y afflato  
 Wi u Pana Delrodliya. ia laune byt magne nicodmies  
 ryi

umie Pana Delrod  
 Stelise Zyclieryu Brateniy  
 unileny Stuz  
 O J. B. Keistlinli.

94  
P. Pani Marcinę Delrodz de nos upadam, a z ona moia  
swoci quamquam Zanosi w listach mlych to jest Pani  
Mieczyslawi, y kasztelanicy?

Moy Syn Franciszek Saley, iah edota tak pralimui sie  
te do nos w pauptwa Pol.

Kasztelany zek Sciskam Serdarni y latuy, obliwio tek  
moy awly.

Kasztelanica Spodkowany sie woparawu w pauptwa.

18. Aug. 1797,  
P. Pani

Ja Hlenu Kieblinska donug sie  
siciela oboiga W. Panstwa Dobrodziacy  
ale zwielka pvetensiq y zalem do W. Pana  
Dobrodziacia ktorego tu wyrazić niemoze  
ale niech opowie W. Pan kasztelanice

111

1759 5

Mojej Serdecznej Kochanej matki Dobrości.

M. M.

Kiedy mam umysłną ię spoznać orędownicę mego Stule-  
tego wstrząśnienia, w Interesie Nadzeczna, niecierpię  
Cywam y tej chęci pomysłney dla Siebie, Cetera lup  
mogt uściścae u młana Dobrości, y zigerci Respe-  
ktowi oddae y panicyi przypominue. Pomyślmy  
tem kieszoncyk Wyrażeniem, nicali Gdź miał to  
ulensentowanie, Pa kontraktę perpięły, Sam upo-  
do Nog u młana Dobrości.

W Interesie kieszoncyk perpięły Gdź, jednalicwo iahci  
dowied. u młana Dobrości smierci Gdź. proste mi donie-  
bomoryz. pierwy Sei do wiedzie, Szlaci ja. Cetera  
Zyci ta Pani. Responda Niemam przyobiecane-  
na list u młana Dobrości, po Cetera perpięły, y sa-  
go reluciwatem. Oddajmy Cetera affektui

u młana Dobrości y Jego Sei panicyi przypominan-  
ter Cetera iestem y Cetera. pragnę indocinenti Voto  
u młana Dobrości  
Serdecznej Kochanej matki  
y uniercyk Stule-  
y Cetera Responda.

Pr Pani Staroniny  
Serdecznej Kochanej  
Konstancji, Serdecznej  
y Cetera.

1759. Aug. 1799  
Z Petrowa.

Wielmożny Mł Panie Starosto  
y kochany Dobrodziej.

Pamiętny mi jest rok ten. W Mł Pania Dobrodzija, aby  
mi donosił Srebrny Wełny, ponieważ jest, Wijsz  
donosy z kamien. Wełny, kupaq po t. 32  
a kiedy pielna to srebro dać y t. 40. Ciarney  
zas nie kupaq. y to srebro należać aby do sony  
żenia Owice, t. 1500 Owce.

Donosy y to z Cypleski Kastellan Polaniecki  
umart o Brodopornie. Tentabis, nil dabis  
Upadłam zatem do nog Mł Pania Dobrodz y tego  
ści Pamięci y respektowi oddaj.

Mł Pania Dobrodz  
Siostrze Kochanej Prasen  
y unikatym Stazg  
J. Edrauzi Kierstisli.

Ca. Aprilis 1762  
Z Żarnowody.

Wielmożny mój Dobrodziejcy, Lechary mój.

Donoszę Wac Panu że Lech Podstoli Episcopolski, który był de  
putatem, ma deklaracyę do Karstella Matogostkiego  
ustapienia mu Karstella i do Tracyi ze Cest w pro  
seny Podkomorsztwa Sandomierskiego, który że niedostę  
pit, bo dwor deklarował Podkomorsztwu Chorazemu Szyldkie  
mu, contentując Lechiego, taki iest przyjaciele w Warszawie  
paliarsowali, że traktują w tym Interesie i Rumiejskim.  
Karstella Potaniecha wzięt Petka Chorazy Sandom, alho  
roszwo wzięt Sandomierskie Niemienye.

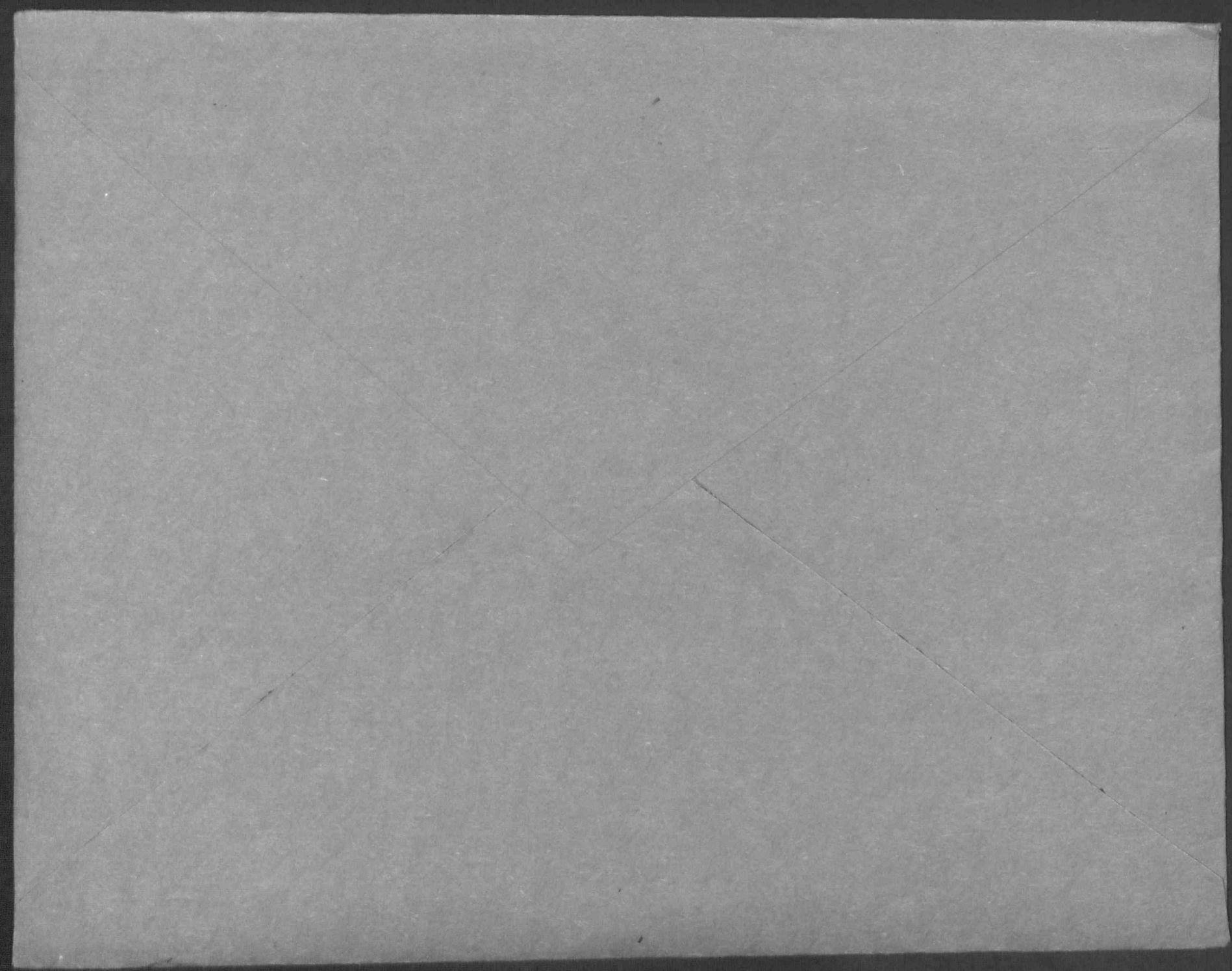
X. Stanisław Tomi ciaz Wyjechał do Krowa, rozumier Szyldkie  
u Wac Pana.

Wnieł się także dobra by niek przypomnieć Mariatkiowi Sadow  
nemu, że do którego był adyktą w Szyldkie Interesem, y on  
Ukrabia, żeby można expectative wyjednać Popyway mi  
u Wac Panu Dofry Dorow y Toflaw. J. O. K.

Stuga y Inat  
du Pana Dof.

Wanna Konarska Miecznikowa  
oposta Tomi, ale Niciein Taligo  
tam na rusz iest.

622 Aprilis 1762  
Szyldkie gda miedzian.



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**